

Оригинальный текст: 'Textiles and Clothing : Medieval Finds from Excavations in London, c.1150-c.1450' by Elisabeth Crowfoot, Frances Pritchard, Kay Staniland ©1992, 2001 Museum of London
Переводчик: Часовитина Ольга Владимировна (Руся), © 2006

Шнуры и тесьма в технике «дерганья» (fingerloop braids)

Тесьма и шнуры (braids), изготовленные в технике «дерганья» (fingerloop)¹, были также довольно общеупотребительны в средневековый период, - в культурных слоях Лондона с конца 12-ого до начала 15-ого веков найдено 24 образца (Таблица 12). Два из них были использованы для отделки края плетеных сеточек для волос (№ 399 и 145, Рис. 119-121), а один – в качестве затягивающего шнура для кошелька (№ 339, Рис. 84А). Другие, вероятно, использовались для застегивания и шнурования одежды (см. стр. 164). Техника предполагает, что нити образуют петли с одного конца, для одевания на пальцы, тогда как противоположные концы нитей крепятся к одной неподвижной точке. Необходимо не менее трех петель, с четным числом петель, одетым на пальцы одной руки, и обычно нечетным числом петель, одетым на пальцы другой руки. В зависимости от того, каким образом перемещались петли, можно было изготовить плоский или круглый шнур (Рис. 107; Speiser 1983,126-42). Для более чем семи петель требовался помощник, поскольку было неудобно перемещать петли с одной руки на другую с помощью больших пальцев. Шнуры длиннее, чем длина руки, также требовали помощника для переноса зева на противоположный конец петель. Образцы из Лондона показывают, что совместная работа двух человек не была необычной, и не менее трех человек требовалось для тесьмы на 20-ти петлях, обнаруженной на месте дока в слое конца 14-ого века на месте раскопок ВС72 (Рис. 108С). Шнур из 10 и более петель имел преимущество в том, что его можно было разделить на два по всей длине (Рис. 108В), что добавляло ему удобства при использовании для затягивания кошельков. Шнуры из меньшего числа петель иногда имели плетеные косичкой концы (plaited tails) (e.g. No 365).

Плоский шнур из 10 петель, длиной 700 мм, сохранившийся полностью, весит около 0,8 г (Рис. 108А). Можно, таким образом, предположить, что из одной унции шелка можно было изготовить по крайней мере 35 таких шнуров (унциями обычно измерялось количество продаваемого шелка). Для контраста, количество шелка, необходимое для изготовления пояса, могло весить по крайней мере 11 унций (Dale 1928,82). Большинство из шнуров, изготовленных в технике «дерганья», найденных в Лондоне, как кажется, были монохромными. За исключением одного ярко-алого окрашенного фрагмента (№ 408), все остальные теперь имеют коричневый оттенок и на них не удалось обнаружить следов красителей. Однако, нити двух оттенков, создающие цветовые блоки, можно наблюдать на одном шнуре, в котором две петли из темно-коричневого шелка, а три – из палевого золотисто-коричневого (№ 148). Шнуры, изготовленные в технике «дерганья», в которых использованы шелковые нити трех и четырех различных цветов, известны по образцам, хранящимся в сокровищницах соборов, где они зачастую встречаются в качестве шнурков для затягивания кошельков-реликвариев, а также нити другого цвета добавляются к кистям, однако, в противоположность плетению (полутканью) на дощечках, техника не дает возможности комплексного создания узоров.

**Таблица 12 Шнуры и тесьма в технике «дерганья», изготовленные из
сдвоенных шелковых нитей, из средневекового Лондона**

Cat. No.	Измерения		Число петель	Число концов
	Длина (мм)	Ширина (мм)		
<i>Вторая половина 12-ого века</i>				
407	800	2,5	7	
408	455	3,5		
<i>Первая четверть 13-ого века</i>				
427	210	3	7	
<i>Последняя четверть 13-ого века</i>				
399 (Рис. 120)	320	3	7	
400 (Рис. 108А)	700	3	10	
<i>Первая половина 14-ого века</i>				
145 (Рис. 121)	290	2	5	
146	180	3,5	5	
147	320	2	5	
148	250	3	5	
149	70	2,5	5	
452	(i)230	3	7	
	(ii)165	3		
453	(i)420	4,5	10	2
	(ii)210	4,5		
	(iii)120	4,5		
454	175	4	10	2

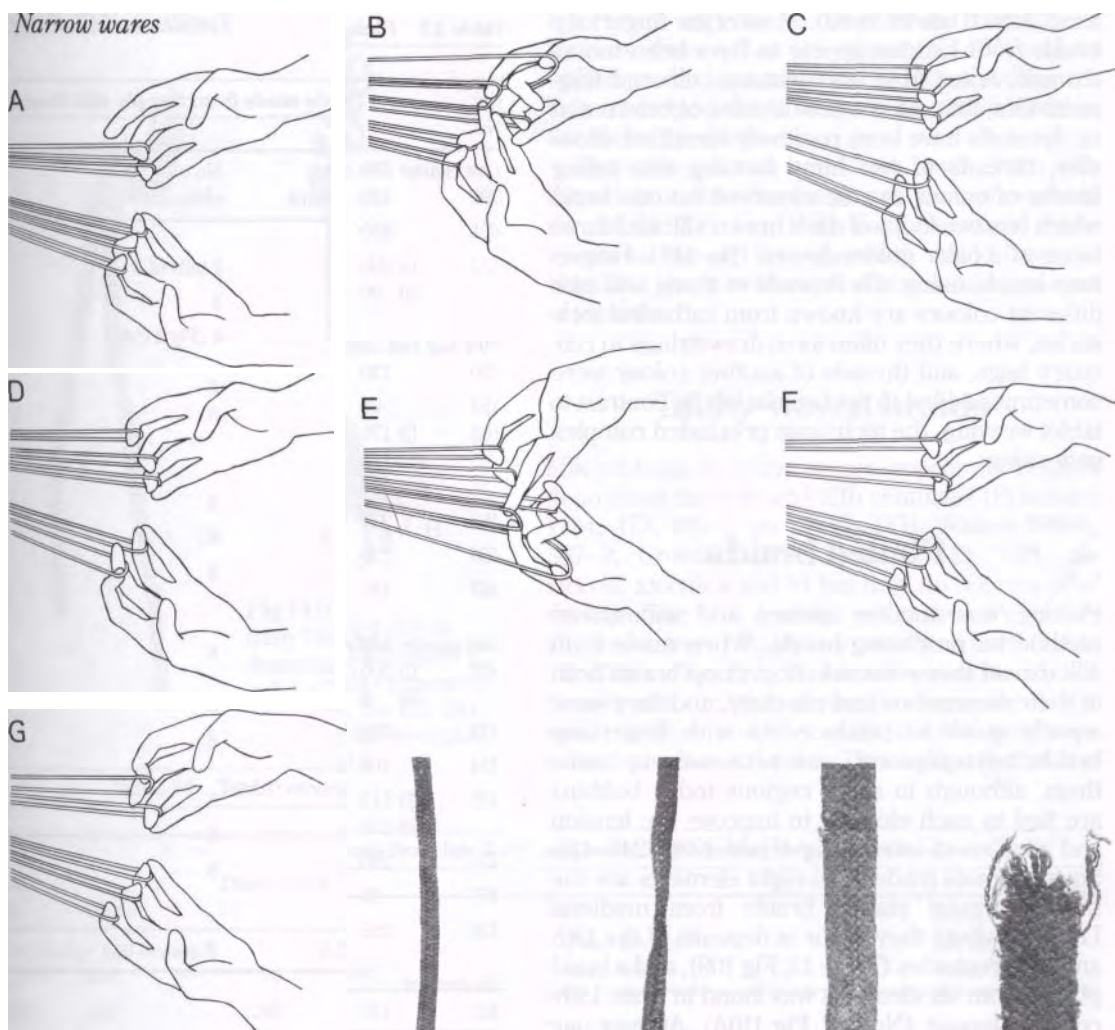


Рис. 107 «Дерганье» тесьмы на пяти петлях

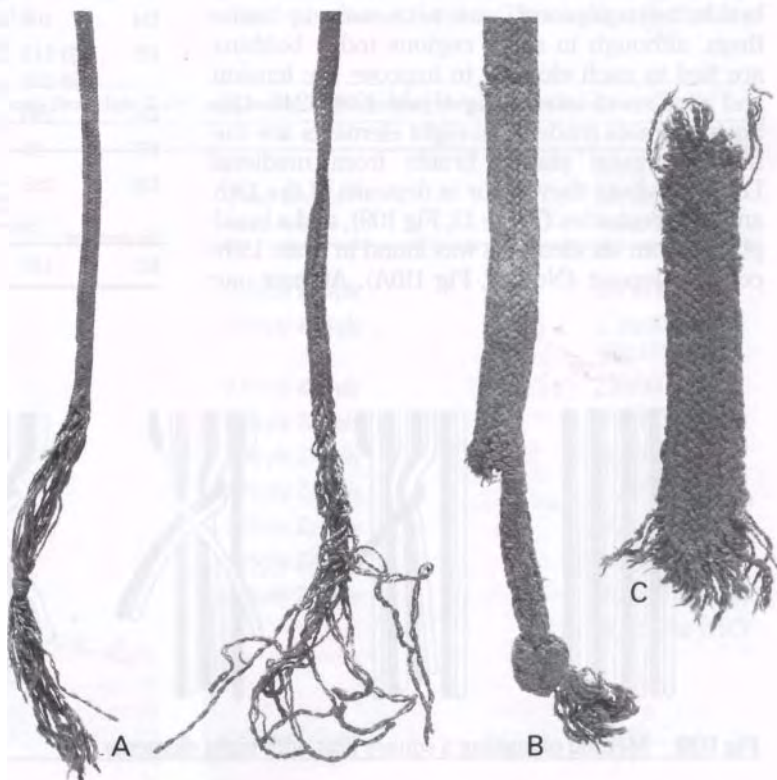


Рис. 108 Шелковая тесьма в технике «дерганья» из культурных слоев, датированных 13-ым и 14-ым веками: (А) детали, показывающие различие в натяжении нитей на обоих концах тесьмы из 10 петель, No 400, (В) деталь тесьмы из 14 петель, которая разделяется на два конца из 7 петель, каждый из которых был завязан, No 370, (С) тесьма, изготовленная из 20 петель, No 371. Масштаб 1:1

Примечания переводчика:

¹ Информацию о технологии на русском языке мне удалось найти лишь на этой странице: <http://nt.gohome.ru/content/view/254/80/1/3/>
Информация на английском широко доступна, например, на сайте <http://fingerloop.org>